



记者 张一昀 通讯员 陈庆 章洁

今年全国两会期间,以网文、网剧、网游为主的中国文化“新三样”出海成为代表委员们热议的话题。

政府工作报告提出,鼓励更多文化企业和优秀文化产品走向世界。当前,浙江文化“新三样”出海呈蓬勃发展态势。就在上个月,西湖区辖区企业杭州容量互娱科技有限公司(以下简称“容量短剧”)出品的微短剧——《马年限定之新春有约》登上海外社交媒体热搜榜。上线4天,全球播放量破1.5亿,其中海外播放量超8000万,被译制成20种语言,覆盖100多个国家和地区。

微短剧《马年限定之新春有约》是一个“租个外国男友回家过年”的轻喜剧。丹麦男孩Alex作为租赁男友被女主叶知秋带回浙江农村过年,由此展开了一段充满误解、碰撞最终走向理解的春节之旅:金发碧眼的“洋女婿”走进了中国家庭的厨房,笨拙地学着包饺子,好奇地看着满屋红彤彤的装饰,面对递来的红包一脸懵懂……

该剧没有走传统说教的老路,而是巧妙地以“租个外国男友回家过年”这一极具网感的故事设定切入,借“洋女婿”之眼,将包饺子、贴春联、发红包、拜年礼仪乃至越剧等中国年俗与非遗文化,像包进饺子馅一样,自然、生动地融入了跌宕起伏的剧情中。

对于文化“新三样”出海,全国人大代表、中国作家协会副主席麦家说道:“一直以来,由于文化差异、语言隔阂等因素,中国文学艺术走向世界的这条路,充满了荆棘和挑战。”

容量短剧是如何破解文化差异和语言隔阂这两个挑战的呢?

「AI+」为文化「新三样」出海助攻

挑战一

破题“文化折扣” 从“看热闹”到“看懂情”

过去两年,微短剧出海风头正劲,但大多数作品停留在“题材输出”的初级阶段——国内什么火,翻译一下便搬出去。当下这种模式已经跑通了商业路径,但容易陷入“文化折扣”的困境——海外观众看懂了情节,看不懂情感;看到了冲突,看不透内涵。

“微短剧出海的上半场是‘内容形态出海’,下半场的核心命题要转向‘文化价值传播’。”西湖区网联会副会长、容量短剧副总裁胡朝清表示。

《马年限定之新春有约》正是这一思考的产物。“我们希望无论观众来自何方,都能在这个故事里,找到关于‘归属’和‘被爱’的共鸣。”胡朝清说道。

为了让这份“理解”足够

真诚,创作团队在细节上倾注了极大的耐心。在剧本打磨阶段,创作团队建立了“文化盲测”机制,邀请多国留学生逐帧“找茬”,标记出那些生硬难懂的情节并逐一修改。在富阳龙门古镇的拍摄现场,外籍主演盖林从零开始学习越剧,每一个眼神、每一步台步都反复揣摩,直到他站在村晚舞台上的那一刻,非遗文化不再是符号堆砌,而是一个人可以感知的真实体验。

“我们不满足于让海外观众只在‘看完’,而希望让他们在笑声中理解‘为什么中国人无论如何都要回家过年’。”容量短剧精品项目编剧负责人李昕然说道。这种对藏在骨子里的情感的精准捕捉,让中国故事跨越了文化的“藩篱”。



挑战二

破题“语言壁垒” 以AI创新提升传播效能

如果说讲好故事是出海的第一步,那么如何让全球100多个国家和地区的人“看懂”,则是另一个维度的挑战。过去,文化出海最难突破的就是语言壁垒:传统译制成本高、周期长,还容易陷入“机械翻译”的尴尬,情节翻译了,情感却流失了。

《马年限定之新春有约》之所以能够实现20种语言同步上线、覆盖全球100多个国家,得益于其背后一套自主研发的“技术双引擎”:短剧本土化AI译配系统与短剧AI自动化投放系统。

“这套系统将一部普通短剧的译制成本降到几千元

级别,让多语种、全球化发行成为可操作、可持续的常态。”容量短剧海外社媒负责人杨勇介绍。技术不只是冷冰冰的“降本”工具,更是传递文化温度的“快递员”。在容量短剧的实践中,AI扮演的是“效率底座”角色,真正赋予作品温度的,依然是人的判

断与审美。借助AI技术完成初译后,专业的译创人员和导演团队会进行深度介入——那些关于“年年有余”的吉祥话、关于“祭灶神”的古老讲究、关于“催婚”背后的亲情纠葛,都需要在保留原意的前提下,转化为当地观众能够会心一笑的表达。



托举文化出海梦 从“企业单打”到“生态护航”

通过对容量短剧马年新春爆火的观察,我们可以看到科技与文化的深度融合,正在显著提升文化产品出海的效率和影响力。

在西湖区的文化产业中,AI等创新技术正在扮演重要角色。不久前西湖区出台《“AI+文化”产业创新发展专项行动方案》,以文化“新三样”为重点赋能领域,系统布局AI漫剧等“AI+文化”融合新赛道。同时推出的《AI漫剧“六个一”行动方案》,从技术研发、人才引进、场景应用、金融支持等维度提供全链条支撑,为企业发展提供了清晰的指引。这套政策组合拳,让文化企业的探索者有了“敢

试敢闯”的底气。

作为“十五五”开局之年的核心布局,西湖区围绕文化“新三样”出海,构建起“产业链完善、基地支撑有力、要素保障到位”的产业生态,推动更多西湖文化企业和优秀文化产品走向世界。

2025年以来,西湖区招引具有文化产业属性的项目154个,其中文化“新三样”项目35家。通过举办HiNew杭州创新大会、文创项目路演、文化“新三样”出海专场等12场产业活动,有效激活生态活力,推动企业间资源共享、优势互补。

“选择扎根西溪路M511光影

汇,是因为这里既有文化生长的养分,更有创新奔跑的土壤。”胡朝清回忆,在企业迁入之初,西湖区相关部门便主动上门,带着厚厚的政策手册,从文化出海译制补助到原创内容扶持,从人才落户细则到产业资源对接,一一细致解读。

接下来,西湖区将针对文化“新三样”产业特性,探索“顾问式”服务,组建由“政府高校+链主企业+投资机构”构成的顾问团,依托西投云城犀谷“AI+文化”产业园区,通过举办2026西湖新风AI漫剧创作大赛等活动,让创意与技术加速奔跑,推动更多作品走向国门、站上国际舞台。

